

Broj:01/710/21

Datum: 04. 11. 2021. godine

Na osnovu člana 106. Statuta Univerziteta u Sarajevu, na sjednici održanoj 04. 11. 2021. godine, Vijeće Instituta za jezik Univerziteta u Sarajevu d o n o s i

### O D L U K U

o prihvatanju Programa rada Instituta za jezik za mandatni period od 2021. do 2025. godine

#### I

Prihvata se Program rada i razvoja Instituta za jezik Univerziteta u Sarajevu za mandatni period od 2021. do 2025. godine.

Sastavni dio ove odluke je Program rada Instituta za jezik za navedeni mandatni period.

#### II

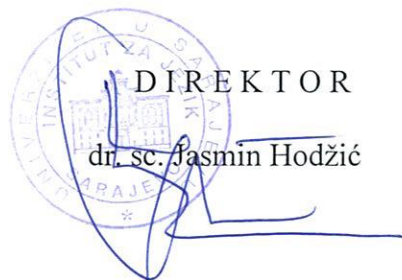
Odluka stupa na snagu danom donošenja.

### O b r a z l o ž e n j e

Polazeći od svrhe osnivanja i rada Instituta za jezik, djelatnosti Instituta i njegove organizacione strukture i naučnog i administrativnog kapaciteta, a uzimajući u obzir programske aktivnosti u prethodnom mandatnom periodu (2017- 2021), direktor Instituta za jezik je Vijeću dostavio Program rada i razvoja Instituta za jezik za priod od 2021. do 2025. godine.

Postupajući u skladu s članom 106. Statuta Univerziteta u Sarajevu, Vijeće smatra da je potrebno putem odluke utvrditi program rada Instituta za jezik te je saglasno sa njegovim sadržajem. Uzimajući u obzir navedeno, odlučeno je kao u dispozitivu Odluke.

DIREKTOR  
dr. sc. Jasmin Hodžić



Dostavljeno:

- Evidencija Vijeća Instituta
- ✓ Službi za računovodstvo, plan i analizu
- Službi za izdavačku djelatnost, biblioteku i informiranje
- a/a



Broj: 01/710-2/21

Datum: 04. 11. 2021. godine

Na osnovu člana 126. Zakona o visokom obrazovanju („Službene novine Kantona Sarajevo”, broj:33/17), a u cilju dosljedne primjene odredbi Zakona o visokom obrazovanju, Statuta Univerziteta u Sarajevu, Zakona o upravnom postupku F BiH i drugih zakonskih, podzakonskih i provedbenih akata, sekretar Instituta za jezik daje sljedeće

### **S t r u č n o m i š l j e n j e**

Odluka Vijeća Instituta za jezik broj: 01/710/21 od 04. 11. 2021. godine o prihvatanju Programa rada Instituta za jezik za mandatni period od 2021. do 2025. godine nije u suprotnosti sa Zakonom i Statutom Univerziteta u Sarajevu.

SEKRETAR

*Suada Avdić-Činara*  
Suada Avdić-Činara, dipl. pravnik

Dostaviti:

- Vijeću Instituta
- a/a



01/1410/21

## Program rada i razvoja Instituta za jezik Univerziteta u Sarajevu za mandatni period od 2021. do 2025. godine

Polazeći od svrhe osnivanja i rada Instituta, djelatnosti Instituta i njegove organizacione strukture i naučnog i administrativnog kapaciteta, a uzimajući u obzir programske aktivnosti u prethodnom mandatnom periodu (2017–2021), u nastavku se daje program rada i razvoja Instituta za jezik UNSA za period 2021–2025.

### RAZVOJ INSTITUTA ZA JEZIK UNSA 2021–2025.

Kao i ranije, Institut idalje vidimo kao vodeću naučnoistraživačku ustanovu na lokalnom i nacionalnom nivou koja će po već utvrđenom polju rada i djelovanja doprinositi razvoju fundamentalnih i primijenjenih istraživanja u lingvističkoj bosnistici, čime će svoje naučnoistraživačke i stručne aktivnosti Institut usmjeriti naročito na:

- istraživanje savremenog jezika, s ciljem stvaranja pretpostavke za uspostavljanje, upotpunjenje i inoviranje jezičkog standarda;
- istraživanje historije jezika, s ciljem utvrđivanja i praćenja osobina književnojezičkog izraza kroz historiju, a posebno zbog opisivanja predstandardnih idioma i naročito zbog njegovanja tradicije i kontinuiteta narodnog i književnog jezika u cjelini;
- dijalektološka istraživanja, s različitim aspektima pristupa dijalektološkoj građi i obradi osobina narodnih govora, naročito zbog činjenice o prestižnom novoštokavskom i/ili novoštokaviziranom dijalekatskom području u odnosu na druge govorne zone;
- leksikografsku praksu, koja će obuhvatati različite sfere jezičke struke i nauke, a shodno potrebama koje nalažu sadašnje stanje i buduće perspektive.

Osim samostalnog rada i djelovanja, vizija Instituta nalaže i blisku saradnju sa svim relevantnim srodnim ustanovama, organizacijama i institucijama, kao i pojedincima istraživačima, koji mogu skupa s institutom dati izrazit doprinos u oblasti razvoja naučnoistraživačke djelatnosti kojom se Institut bavi, kao i u poljima primijenjenih istraživanja u razvoju jezičke struke, naročito u domeni osnovnog, srednjeg i visokog obrazovanja, ali i u domeni razvoja kulture na svim nivoima.

Institut će nastaviti saradnju i sa bosanskim iseljeništvom u razvojnim projektima podrške učenju maternjeg jezika. Osim usmjerenog djelovanja na realizaciju projekata u različitim programima saradnje, Institut će u narednom periodu raditi i na poboljšanju kvalitete vlastitog naučnoistraživačkog kadra, posebno vodeći računa o novim kadrovima u Institutu, ali i o njegovanju pozitivne radne atmosfere i međuljudskih odnosa unutar i van ove naučne ustanove.

Kao i do sada, Institut će raditi na tome da najnoviji rezultati naučnoistraživačkih aktivnosti u lingvističkoj bosnistici budu na adekvatan način predstavljeni obrazovnim ustanovama na svim nivoima, naročito studentima i nastavnicima osnovnih i srednjih škola kroz programe stručnog usavršavanja, ali i kroz izradu priručnika koji će služiti kao osnovna ili pomoćna nastavna sredstva.

Slično prethodnom, Institut će raditi i na tome da najnovije rezultate naučnoistraživačkih aktivnosti promovira u široj javnosti, a s dodatnim ciljem jačanja svijesti o bitnosti jezika u različitim razvojnim društvenim procesima. U vezi s navedenim Institut će nizom projekata raditi i na popularizaciji nauke o jeziku.

## PROGRAM RADA NA TEMELJNIM ISTRAŽIVANJIMA U INSTITUTU ZA JEZIK ZA PERIOD 2021–2025.

U nastavku je (samo po nabrojanim stavkama) naveden prijedlog programa rada na temeljnim istraživačkim i izdavačkim projektima Instituta za jezik za tekući mandatni period ili period nakon ovog perioda (za projekte koji će trajati duže), uzimajući u obzir i aktuelne projekte i projekte koji će u bliskoj budućnosti biti zasnovani.

### **Tekući projekti:**

- DOVOLJSKO EVANĐELJE (monografija)
- OSNOVI HISTORIJE BOSANSKOGA KNJIŽEVNOG JEZIKA
- SLAVENSKI GENITIV U BOSANSKOM JEZIKU
- AKCENATSKI DUBLETI U BOSANSKOM JEZIKU
- ONOMASTIČKA ISTRAŽIVANJA U BOSNI I HERCEGOVINI: Mikrotoponimija Ilijaša i okolice
- BOŠNJAČKI GOVORI IZVAN BOSNE I HERCEGOVINE: Govor Bošnjaka u Albaniji
- JEZIK FRANJEVAČKE KNJIŽEVNOSTI U BOSNI I HERCEGOVINI: Jezik fra Martina Mikulića
- PUBLICISTIČKI STIL STANDARDNOG JEZIKA: Značenje i distribucija vremenskih glagolskih oblika
- ELIPSA KAO SINTAKSIČKO-SEMANTIČKA KATEGORIJA
- FRAZEOLŠKI SISTEM BOSANSKOG JEZIKA
- BOSANSKE SREDNJOVJEKOVNE POVELJE: Paleografija i ortografija
- ETNOLINGVISTIKA I KULTUREME: Teritorijalno, vremenski i stilski markirana leksika u bosanskohercegovačkim narodnim govorima
- BIO-BIBLIOGRAFSKA BAZA BOSNISTIKE
- ENCIKLOPEDIJA BOSANSKOG JEZIKA
- BOSANSKI PRAVOPIS
- BOSANSKA PISMA KROZ KULTURNU HISTORIJU
- POLA STOLJEĆA INSTITUTA ZA JEZIK (monografija)

### **Tekući izdavački projekti:**

- BIBLIOGRAFIJA RADOVA O BOSANSKOM JEZIKU: 1990–2020.
- TEKSTOLOGIJA ČAJNIČKOG ČETVEROEVANĐELJA
- GOVOR BOŠNJAKA INEGJOLA U TURSKOJ
- SINTAKSIČKA HOMONIMIJA I AMBIGVITET
- KNJIŽEVNI JEZIK (časopis)
- ZBORNİK RADOVA SA SIMPOZIJA O BOSANSKOM JEZIKU
- AKCENATSKI DUBLETI U BOSANSKOM JEZIKU
- ETNOLINGVISTIČKI SLOJEVI BOSANSKE LEKSIKE: LOKALITET PAZALJE
- STRUČNE VIDEO EMISIJE: O BOSANSKOM, NA BOSANSKOM

### **Alati:**

- Konverter pisama: latinica i ćirilica u arebicu, glagoljicu i bosančicu
  - Ostali alati na stranici: [www.e-bosanski.ba](http://www.e-bosanski.ba)



### Novi projekti:

- ELEKTRONSKI RJEČNIK BOSANSKOG NARODNOG JEZIKA: SREDNJI VIJEK
- GRIGOROVIČ–GILIFERDINGOVI ODLOMCI (studija i kritičko izdanje teksta)
- HISTORIJSKI RJEČNIK BOSANSKOG JEZIKA
- BOSANSKE IZGOVORNE VARIJANTE MUSLIMANSKIH LIČNIH IMENA (studija, uz ozvučeni i akcentirani rječnik imena s izgovornim varijacijama)
- RJEČNIK TOPONIMA, ETNIKA I KTETIKA U BOSNI I HERCEGOVINI (s uvodnom studijom i jezičkim odlikama ekcerpiranog korpusa)
- BOSANSKOHERCEGOVAČKI DIJALEKTOLOŠKI ZBORNIK:
  - a) Akcenatski sistem Donjeg Kamička
  - b) Fonetsko–fonološki siseim jugoistočnobosanskog govornog tipa (...)
  - c) Bibliografija radova iz dijalektologije 1985–2022.
- BOSANSKOHERCEGOVAČKI DIJALEKTOLOŠKI ZBORNIK:
  - d) Govor Sarajeva: Fonetika
  - e) Govor Sarajeva: Morfologija
  - f) Govor Sarajeva: Sintaksa
- DIJALEKTOLOGIJA BOSANSKOG JEZIKA
- BOSANSKI AKCENATSKI ATLAS
- PRAKTIČNA GRAMATIKA BOSANSKOG JEZIKA (zasnovana na ishodima učenja)
- RJEČNIK ŠKOLSKIH TERMINA I POJMOVA
- BOSANSKI JEZIK I ŠKOLSTVO: 1823–2023 (sociolingvistički uvidi)
- JEZIČKE ODLIKE I KULTUROLOŠKI ASPEKTI BOSANSKE AREBIČKE (BOSNEVIJSKE) LITERATURE
- HISTORIJA BOSANSKE VARIJANTE ZAPADNE ĆIRILICE (monografija)
- PRAKTIČNI BOSANSKI RJEČNIK: SINTAGMATSKI, KOLOKACIJSKI I FRAZEOLOŠKI
- ELEKTRONSKI BOSANSKI RJEČNIK
- BOSANSKA FRAZEOLOGIJA
- FRANJEVCI I BOSANSKI JEZIK
- ODLIKE JEZIKA I GOVORA BOŠNJAKA REPUBLIKE KOSOVO
- TOPONIMIJA BREZE
- RADOVI IZ ONOMASTIČKE BOSNISTIKE
- IZ JEZIČKE PRAKSE (PRIRUČNIK ZA NASTAVU)
- JEZIK BOŠNJAČKIH PJESAMA FRLANGENSKOG RUKOPISA
- BOSANSKI RJEČNIK USMENE NARODNE TRADICIJE (S ELEKTRONSKIM KORPUSOM)

Osim planiranih rezultata naučnoistraživačkog rada, Institut će u narednom periodu ojačati i kadrovski. Naime, planira se do kraja 2021. godine sa završetkom istraživanja u vezi sa sljedećim doktorskim disertacijama naših saradnika: 1. *Vremenski glagolski oblici u publicističkom stilu standardnog jezika*, 2. *Slavenski genitiv u bosanskom jeziku*; do kraja 2022. godine: *Govor Bošnjaka u Albaniji*, te *Jezik fra Martina Mikulića*; i do kraja 2023.: *Frazeme u romanima i pripovijetkama Derviša Sušića*, *Elipsa kao sintaksičko-semantička kategorija*, te *Paleografija i ortografija bosanskih srednjovjekovnih povelja*.

Pored navedenog, Institut će raditi na organizaciji naučnih skupova i savjetovanja te realizovati stručne aktivnosti u skladu s aktuelnim potrebama šire društvene zajednice. Naročita pažnja bit će posvećena i na vidljivost rezultata naučnoistraživačkog rada, čime će se Institut usmjeriti i na elektronsko izdavaštvo i uopće na jačanje digitalnih kapaciteta u lingvističkoj bosnistici.

T-4

01/710/21  
6.11.2021

## PREGLED GLAVNIH ZADUŽENJA PO OSOBAMA U SKLADU S PLANOM RADA 2021–2025.

### Sumeja:

- 2021–2023: Paleografija i ortografija bosanskih srednjovjekovnih povelja
- 2022–2025: Saradništvo na Historijskom rječniku bosanskog jezika: srednji vijek
- 2022–kontinuirano: Jezik bosnevijske (alhamijado) literature (s Alenom Kalajdžijom i saradnicima)
- 2023–2025: Historija bosanske varijante zapadne ćirilice (monografija)

### Edina:

- 2021–2023: Frazeme u romanima i pripovijetkama Derviša Sušića
- 2021–2025: Bosanska frazeologija
- 2023–2025: Praktični bosanski rječnik: sintagmatski, kolokacijski i frazeološki
- Kontinuirano: Bosanski elektronski korpus

### Elmira:

- 2021–2022: Flipsa kao sintaksičko-semantička kategorija
- 2023–2025: Praktični bosanski rječnik: sintagmatski, kolokacijski i frazeološki
- 2023–2025: Interferencije jezičke forme i značenja
- Kontinuirano: Bosanski elektronski korpus

### Ivana:

- 2021–2023: Franjevačka književna tradicija i bosanski jezik
- 2022: Jezik fra Martina Mikulića
- 2023–2027: Jezičke odlike cjelokupne franjevačke književne tradicije u Bosni i Hercegovini (monografija)
- Kontinuirano: Bosanski elektronski korpus

### Haris:

- 2021: Akcenatski dubleti u bosanskom jeziku (sa saradnicima)
- 2022: Govor Bošnjaka u Albaniji (samostalno)
- 2022: Bh. dijalektološki zbornik (sa saradnicima)
- 2023: Bosanski akcenatski atlas (s Nihadom Ibrišimović i Nailom Valjevac)
- 2023 – : Bosanska dijalektologija (sa saradnicima)
- 2023–2025: Odlike jezika i govora Bošnjaka Republike Kosovo

### Nihada:

- 2021: Akcenatski dubleti u bosanskom jeziku (sa saradnicima)
- 2022–2023: Ilijaška toponimija (samostalno)
- 2022–2024: Toponimija Breze (samostalno, saradnici na terenu)
- 2022– Bosanski akcenatski atlas (s Harisom Čatovićem i Nailom Valjevac)
- 2023– Bosanski rječnik toponima, etnika i ktetika (samostalno+saradnici)
- 2023–2025: Iz onomastičke bosnistlike

### Aida:

- 2021 – Služba izdavačku djelatnost, biblioteku i informiranje
- 2021: Vremenski glagolski oblici u publicističkom stilu standardnog jezika
- 2021–2024: Praktična bosanska gramatika zasnovana na ishodima učenja (sa saradnicima)
- 2023–2025: Iz jezičke prakse (priručnik za nastavu) (autorski članci)



**Alen:**

- 2021: Etnolingvistički slojevi bosanske leksike: Pazalje (samostalno)  
2021: Akcenatski dubleti u bosanskom jeziku (sa saradnicima)  
2021–2023: Praktična bosanska gramatika zasnovana na ishodima učenja (sa saradnicima)  
2022: Kritičko izdanje Uskufijeva rječnika (saradništvo)  
2022: Bosanske arebičke stilistike (saradništvo)  
2022: Bosanski pravopis (sa saradnicima)  
2022–2025: Osnovi historije bosanskog književnog jezika (samostalno)  
2022 – kontinuirano: Jezik bosnevijske (alhamijado) literature (sa saradnicima)

**Zenaida:**

- 2021: Bibliografija radova o bosanskom jeziku: 1990–2020. (samostalno)  
2021: Istraživanje: Slavenski genitiv u bosanskom jeziku (samostalno)  
2021–2024: Praktična bosanska gramatika zasnovana na ishodima učenja (sa saradnicima)  
2022: Bh. dijalektološki zbornik: Anotirana bibliografija iz dijalektologije (1985 – 2021)  
2022–2025: Saradništvo na Historijskom rječniku bosanskog jezika: srednji vijek  
2023/4: Bh. dijalektološki zbornik: Govor grada Sarajeva – sintaksa  
2023 – : Bosanska dijalektologija (sa saradnicima)  
2024 – : Studije o bosanskim poveljama  
2024–2025: Elektronski bosanski rječnik

**Jasmin:**

- 2021: Sintaksička homonimija i ambigvitet  
2021–2024: Praktična bosanska gramatika zasnovana na ishodima učenja (sa saradnicima)  
2022: Akcenatski dubleti u bosanskom jeziku (sa saradnicima)  
2022: Bosanski pravopis (sa saradnicima)  
2022: Školski rječnik termina i pojmova (hrvatsko – bosanski i bosansko – hrvatski) (sa saradnicima)  
2022–2023: Školski rječnik termina i pojmova (srpsko – bosanski i bosansko – srpski) (sa saradnicima)  
2021–2023: Bosanski jezik i školstvo: 1823–2023 (monografija)  
2024–2025: Bosanske izgovorne varijante muslimanskih ličnih imena  
Kontinuirano: Rukovodilačkim koordinatorski i organizatorski poslovi

**Erma:**

- 2021: Čajničko četveroevanđelje: leksika  
2021: Dovoljsko evanđelje  
2022: Gligorović-Giljferdingovi odlomci (studija i kritičko izdanje) (s Mehmedom Kardašem)  
2021–2024: Historijski rječnik bosanskog jezika: knjiga 1 – srednji vijek (s Mehmedom Kardašem i saradnicima)  
2024–2025: Historijski rječnik bosanskih ličnih imena (saradništvo)

**Tarik:**

- 2021–2022: Školski rječnik termina i pojmova (hrvatsko – bosanski i bosansko – hrvatski)  
2022: Jezik i grafija Erlangenskog rukopisa  
2022–2023: Školski rječnik termina i pojmova (srpsko – bosanski i bosansko – srpski)  
2022–2024: Bosanski rječnik usmene narodne tradicije (s elektronskim korpusom)  
2022–2024: Jezik bošnjačkih pjesama Erlangenskog rukopisa  
2023–2025: Praktični bosanski rječnik: sintagmatski, kolokacijski i frazeološki

2. M. [signature]